

Jos

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
וַיִּגְשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ
Et-approcha chefs-de pères-de les-Lévites à-Éléazar le-sacrificateur et-à Josué
H5066 H0001 H3881 H0413 H0499 H3548 H0413 H3091
בֶּן-נֹחַן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל:
fils-de Nun chefs-de pères-de le-tribus de-fils-de Israël
H5126 H0413 H0001 H4294 H3478

*Et les chefs des pères des Lévités s'approchèrent d'Éléazar, le sacrificateur, et de Josué, fils de Nun, et des chefs des pères des tribus des fils d'Israël,

2
וַיְדַבְּרוּ אֵלֵיהֶם בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה
Et-ils-parla à-eux dans-Silo dans-pays-de Canaan disant l'Éternel commanda
H1696 H0413 H7887 H0776 H0559 H3068 H6680
בְּיַד-מֹשֶׁה לְתַת־לָנוּ עָרִים לְשִׁבֹת וּמִגְרָשֵׁיהֶן
par-main-de Moïse à-donner villes à-habiter et-pâturage-lands-de-eux
H3027 H4872 H5414 H4054
לְבֵהֱמֹתֵנוּ:
pour-bétail-de-nous
H0929

et leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, disant : L'Éternel a commandé par Moïse qu'on nous donne des villes pour y habiter, et leurs banlieues pour nos bêtes.

3
וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלְוִיִּם אֶל-פִּי יְהוָה מִנְחָלָתָם
Et-donna fils-de Israël à-le-Lévites selon-à de-héritage-de-eux
H5414 H3478 H3881 H0413 H6310 H3068
אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן
- le-villes et- le-ces et-pâturage-lands-de-eux
H0853 H0428 H4054

Et les fils d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévités, selon le commandement de l'Éternel, ces villes-ci, avec leurs banlieues :

4
וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְמִשְׁפַּחַת לְבִנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיְהִי וּמִמֵּנָהּ
Et-sortit le-sort pour-familles-de le-Kohathites et-était à-fils-de Aaron le-sacrificateur
H3318 H1486 H4940 H6956 H1961 H0175 H3548
מִן-הַלְוִיִּם מִמֵּטֵה יְהוּדָה וּמִמֵּטֵה הַשִּׁמְעוֹנִים
de les-Lévites de-tribu-de Juda et-de-tribu-de le-Simeonites
H3881 H4294 H3063 H4294 H8099 H1144
בְּגוֹרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר:
par-le-sort villes trois dix
H1486 H7969 H6240

Et le lot échut aux familles des Kehathites. Et il y eut, par le sort, pour les fils d'Aaron, le sacrificateur, d'entre les Lévités, 13 villes de la tribu de Juda, et de la tribu des Siméonites, et de la tribu de Benjamin ;

דָּן	וּמְטֵהָ	אֶפְרַיִם	מְטֵהָ	מִמִּשְׁפַּחַת	הַנּוֹתָרִים	קֹהַת	וְלִבְנֵי	5
Dan	et-de-tribu-de	Éphraïm	tribu-de	de-familles-de	le-remaining	Kohath	Et-à-fils-de	
H1835	H4294	H0669	H4294	H4940	H3498	H6955		
		ס	עָשָׂר :	עָרִים	בְּנוֹרָל	מְנַשֶּׁה	מְטֵהָ	וּמִחְצֵי
		-	dix	villes	par-le-sort	Manassé	tribu-de	et-de-moitié-de
			H6235	H1486	H4519	H4294	H2677	

et pour les autres fils de Kehath, dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, et de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manassé, par le sort ;

וּמְטֵהָ	אָסֵר	וּמְטֵהָ	יִשָּׂשכָר	מְטֵהָ	מִמִּשְׁפַּחוֹת	גֵּרְשׁוֹן	וְלִבְנֵי	6
et-de-tribu-de	Aser	et-de-tribu-de	Issacar	tribu-de	de-familles-de	Gershon	Et-à-fils-de	
H4294	H0836	H4294	H3485	H4294	H4940	H1648		
שְׁלֹשׁ	עָרִים	בְּנוֹרָל	בְּבָשָׁן	מְנַשֶּׁה	מְטֵהָ	וּמִחְצֵי	נִפְתָּלִי	
trois	villes	par-le-sort	dans-le-Bashan	Manassé	tribu-de	et-de-moitié-de	Nephthali	
H7969	H1486	H1316	H4519	H4294	H2677	H5321		
							ס	עָשָׂרָה :
							-	dix
								H6240

et pour les fils de Guershon, 13 villes des familles de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé, en Basan, par le sort ;

גָּד	וּמְטֵהָ	רְאוּבֵן	מְטֵהָ	לְמִשְׁפַּחָתָם	מֵרָרִי	לְבָנָי	7	
Gad	et-de-tribu-de	Ruben	de-tribu-de	par-familles-de-eux	Merari	To-fils-de		
H1410	H4294	H7205	H4294	H4940	H4847			
				עָשָׂרָה :	שְׁתַּיִם	עָרִים	זְבוּלוֹן	וּמְטֵהָ
				dix	deux	villes	Zabulon	et-de-tribu-de
				H6240	H8147	H2074	H4294	

[et] pour les fils de Merari, selon leurs familles, douze villes de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

מִגְרִישֵׁיהֶן	וְאֵת-	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	אֵת-	לְלוֹוִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּתְּנוּ	8
pâturage-lands-de-eux	et-	le-ces	le-villes	-	à-le-Lévites	Israël	fils-de	Et-donna	
H4054	H0853	H0428	H0853	H3881	H3478	H5414			
		כַּ	בְּנוֹרָל :	מֹשֶׁה	בְּיַד-	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	
		-	par-le-sort	Moïse	par-main-de	l'Éternel	commanda	comme	
			H1486	H4872	H3027	H3068	H6680		

Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes-là et leurs banlieues, comme l'Éternel l'avait commandé par Moïse.

הָעָרִים	אֵת	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	וּמְטֵהָ	יְהוּדָה	בְּנֵי	מְטֵהָ	וַיִּתְּנוּ	9
le-villes	-	Siméon	fils-de	et-de-tribu-de	Juda	fils-de	de-tribu-de	Et-ils-donna	
H0853	H8095	H4294	H3063	H4294	H5414				
		בְּשֵׁם :	אֵתָהֶן	יִקְרָא	אֲשֶׁר-	הָאֵלֶּה			
		par-nom	eux	il-appelle	lequel	le-ces			
		H8034	H0853	H7121	H0428				

Et ils donnèrent, de la tribu des fils de Juda et de la tribu des fils de Siméon, ces villes-ci, qu'on nomma par leurs noms,

10 היה להם כי לוי מבני הקהתי ממשפחות אהרן לבני ויהי
 était à-eux pour Lévi de-fils-de le-Kohathites de-familles-de Aaron à-fils-de Et-était
[H1961](#) [H1992](#) [H3878](#) [H6956](#) [H4940](#) [H0175](#) [H1961](#)

הגורל ריאשנה:
 le-sort premier
[H7223](#) [H1486](#)

et qui furent pour les fils d'Aaron, des familles des Kehathites, d'entre les fils de Lévi ; car le premier lot fut pour eux.

11 בתר חברון היא הענוק אבי ארבעקריית את להם ויתנו
 dans-colline-de Hébron il le-Anak père-de Kiriath-arba - à-eux Et-ils-donna
[H2022](#) [H1931](#) [H6061](#) [H0001](#) [H7153](#) [H0853](#) [H1992](#) [H5414](#)

יהודה ואת מנרשה סביבתיה:
 Juda et- pâturage-pays-de-il autour-il
[H0853](#) [H3063](#) [H5439](#) [H4054](#)

On leur donna : Kiriath-Arba ([Arba était] père d'Anak), c'est Hébron, dans la montagne de Juda, et sa banlieue autour d'elle.

12 יפנה בן לכלב נתנו חצריה ואת העיר שדה ואת
 Jephunneh fils-de à-Caleb ils-donna villages-de-il et- la-ville champ-de Et-
[H3312](#) [H3612](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0853](#)

באחוזתו:
 - comme-possession-de-lui
[H0272](#)

Mais la campagne de la ville et ses hameaux, ils les donnèrent à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession.

13 את הרצח מקלט עיר נתנו את הכהן אהרן וילבני
 - le-manslayer refuge-de ville-de - ils-donna le-sacrificateur Aaron Et-à-fils-de
[H0853](#) [H7523](#) [H4733](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3548](#) [H0175](#)

חברון ואת מנרשה ואת לבנה ואת מנרשה
 Hébron et- pâturage-pays-de-il et- Libnah et- pâturage-pays-de-il et-
[H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3841](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#)

Et ils donnèrent aux fils d'Aaron, le sacrificateur, la ville de refuge pour l'homicide : Hébron et sa banlieue ; et Libna et sa banlieue,

14 מנרשה ואת אשתמע ואת מנרשה ואת יתר ואת
 pâturage-pays-de-il et- Eshtemoa et- pâturage-pays-de-il et- Jattir Et-
[H4054](#) [H0853](#) [H0851](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3492](#) [H0853](#)

et Jatthir et sa banlieue, et Eshtemoa et sa banlieue,

15 מנרשה ואת דבר ואת מנרשה ואת חלון ואת
 pâturage-pays-de-il et- Debir et- pâturage-pays-de-il et- Holon Et-
[H4054](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H2473](#) [H0853](#)

et Holon et sa banlieue, et Debir et sa banlieue,

16 את מנרשה ואת יטה ואת מנרשה ואת עין ואת
 - pâturage-pays-de-il et- Juttah et- pâturage-pays-de-il et- Ain Et-
[H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3194](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H5871](#) [H0853](#)

פ מנרשה ואת שמשבית
 - le-ces le-tribus deux de neuf villes pâturage-pays-de-il et- Beth-shemesh
[H0428](#) [H7626](#) [H8147](#) [H0854](#) [H8672](#) [H4054](#) [H0853](#) [H1053](#)

et Aïn et sa banlieue, et Jutta et sa banlieue, [et] Beth-Shémesh et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus-là ;

וְאֶת־ et-	גִּבְעָה Geba	-	מִגְרָשָׁה pâturage-pays-de-il	וְאֶת־ et-	גִּבְעוֹן Gabaon	-	בְּנִימִן Benjamin	וּמִמֶּנֶּה Et-de-tribu-de	17
H0853	H1387	H0853	H4054	H0853	H1391	H0853	H1144	H4294	

מִגְרָשָׁה :
pâturage-pays-de-il
[H4054](#)

et de la tribu de Benjamin : Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa banlieue,

עָרִים villes	מִגְרָשָׁה pâturage-pays-de-il	וְאֶת־ et-	עֲלֻמוֹן Almon	וְאֶת־ et-	מִגְרָשָׁה pâturage-pays-de-il	וְאֶת־ et-	עֲנָתוֹת Anathoth	-	18
H4054		H0853	H5960	H0853	H4054	H0853	H6068	H0853	

אַרְבַּע :
quatre
[H0702](#)

Anathoth et sa banlieue, et Almon et sa banlieue, quatre villes.

עָרִים villes	עֶשְׂרֵה dix	שְׁלֹשׁ trois	הַכֹּהֲנִים le-sacrificateurs	אַהֲרֹן Aaron	בְּנֵי־ fils-de	עָרֵי villes-de	כָּל־ Tout	19
	H6240	H7969	H3548	H0175			H3605	

וּמִגְרָשֵׁיהֶן :
et-pâturage-lands-de-eux
[H4054](#)

Toutes les villes des fils d'Aaron, sacrificateurs : 13 villes et leurs banlieues.

וַיְהִי et-étaient	קֹהַת Kohath	מִבְּנֵי de-fils-de	הַנּוֹתָרִים le-remaining	הַלְוִיִּם les-Lévites	קֹהַת Kohath	בְּנֵי־ fils-de	וּלְמִשְׁפְּחוֹת Et-pour-familles-de	20
H1961	H6955		H3498	H3881	H6955		H4940	

אֶפְרַיִם :
Éphraïm

מִמֶּנֶּה
de-tribu-de

גִּזְרֵיהֶם
sort-de-eux

עָרֵי
villes-de

[H0669](#)

[H4294](#)

[H1486](#)

Et pour les familles des fils de Kehath, les autres Lévites d'entre les fils de Kehath, les villes de leur lot furent de la tribu d'Éphraïm.

וְאֶת־ et-	שִׁכֶּם Sichem	-	הַרְצִיחַ le-manslayer	מִקְלוֹט refuge-de	עִיר ville-de	וְאֶת־ -	לָהֶם à-eux	וַיִּתְּנוּ Et-ils-donna	21
H0853	H7927	H0853	H7523	H4733		H0853		H5414	

מִגְרָשָׁה :
pâturage-pays-de-il

וְאֶת־
et-

גִּזְרַת
Guézer

וְאֶת־
et-

אֶפְרַיִם
Éphraïm

בְּתֵר
dans-colline-de

מִגְרָשָׁה
pâturage-pays-de-il

[H4054](#)

[H0853](#)

[H1507](#)

[H0853](#)

[H0669](#)

[H2022](#)

[H4054](#)

Ils leur donnèrent la ville de refuge pour l'homicide : Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm ; et Guézer et sa banlieue,

עָרִים villes	מִגְרָשָׁה pâturage-pays-de-il	וְאֶת־ et-	חֹרֶן־בֵּית Beth-horon	וְאֶת־ et-	מִגְרָשָׁה pâturage-pays-de-il	וְאֶת־ et-	קִבְצַיִם Kibzaim	וְאֶת־ Et-	22
	H4054	H0853	H1032	H0853	H4054	H0853	H6911	H0853	

אַרְבַּע :
quatre
[H0702](#)

et Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, quatre villes ;

וּמְטֵה-	דָּן	אֶת-	אֶלְתֶּכֶה	וְאֶת-	מְגִשֶׁה	אֶת-	גִּבְתוֹן	וְאֶת-	23
Et-de-tribu-de	Dan	-	Eltekeh	et-	pâturage-pays-de-il	-	Gibbethon	et-	
H4294	H1835	H0853	H0514	H0853	H4054	H0853	H1405	H0853	

מְגִשֶׁה:
pâturage-pays-de-il
[H4054](#)

et de la tribu de Dan : Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et sa banlieue,

אֶת-	אֵיְלֹן	וְאֶת-	מְגִשֶׁה	אֶת-	גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת-	מְגִשֶׁה	עָרִים	24
-	Aijalon	et-	pâturage-pays-de-il	-	Gath-rimmon	et-	pâturage-pays-de-il	villes	
H0853	H0357	H0853	H4054	H0853	H1667	H0853	H4054	H4054	

אַרְבַּע:
- quatre
[H0702](#)

Ajalon et sa banlieue, Gath-Rimmon et sa banlieue, quatre villes ;

וּמִמְחֻצֵית	מְטֵה	אֶת-	מְנַשֶׁה	אֶת-	תַּעֲנָךְ	וְאֶת-	מְגִשֶׁה	וְאֶת-	25
Et-de-moitié-de	tribu-de	-	Manassé	et-	Taanach	et-	pâturage-pays-de-il	et-	
H4276	H4294	H0853	H4519	H0853	H8590	H0853	H4054	H0853	

גַּת־רִמּוֹן וְאֶת-
Gath-rimmon
עָרִים שְׁתַּיִם:
villes deux
[H4054](#) [H8147](#) [H0853](#) [H1667](#)

et de la demi-tribu de Manassé : Thaanac et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes.

כָּל-	עָרִים	עֶשֶׂר	וּמִגְרִשֵׁיהֶן	לְמִשְׁפְּחוֹת	בְּנֵי-	קֹהַת	הַנּוֹתָרִים:	26
Tout	villes	dix	et-pâturage-lands-de-eux	pour-familles-de	fils-de	Kohath	le-remaining	
H3605	H6235	H4054	H4940	H4940	H6955	H3498		

ס
-

En tout dix villes et leurs banlieues, pour les familles des autres fils de Kehath.

וְלִבְנֵי	גֶרְשׁוֹן	מִמִּשְׁפַּחַת	הַלְוִיִּם	מִמְחֻצֵי	מְטֵה	מְנַשֶׁה	אֶת-	27
Et-à-fils-de	Gershon	de-familles-de	les-Lévites	de-moitié-de	tribu-de	Manassé	-	
H1648	H4940	H3881	H2677	H4294	H4519	H0853		

עִיר מְקַלְטָה
refuge-de ville-de
הַרְצֵחַ אֶת-
le-manslayer
[גֵּרֵי] (גֹּלָן)
[Qéré] Golan
בְּבָשָׁן וְאֶת-
dans-le-Bashan
[H4733](#) [H0853](#) [H7523](#) [H1474](#) [H1474](#) [H0853](#)

מְגִשֶׁה וְאֶת-
pâturage-pays-de-il
בְּעֶשְׂתֵּרָה וְאֶת-
Beeshterah
עָרִים שְׁתַּיִם:
villes deux
[H4054](#) [H0853](#) [H1203](#) [H0853](#) [H4054](#)

Et pour les fils de Guershon, d'entre les familles des Lévites, il y eut, de la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge pour l'homicide : Golan, en Basan, et sa banlieue ; et Beeshterah et sa banlieue, deux villes ;

וּמְטֵה	יִשַׁשָּׁר	אֶת-	קִישִׁוֹן	וְאֶת-	מְגִשֶׁה	אֶת-	דַּבְּרָת	וְאֶת-	28
Et-de-tribu-de	Issacar	-	Kishion	et-	pâturage-pays-de-il	-	Daberath	et-	
H4294	H3485	H0853	H7191	H0853	H4054	H0853	H1705	H0853	

מְגִשֶׁה:
pâturage-pays-de-il
[H4054](#)

et de la tribu d'Issacar : Kishion et sa banlieue, Dabrath et sa banlieue,

עָרִים villes	מְגֵרָשָׁה pâturage-pays-de-il H4054	וְאֶת־ et-	גְּנִים עֵין En-gannim H5873	אֶת־ -	מְגֵרָשָׁה pâturage-pays-de-il H4054	וְאֶת־ et-	יֶרְמוּת Jarmuth H3412	אֶת־ -	29
------------------	--	---------------	--	-----------	--	---------------	--	-----------	----

אַרְבַּע :
quatre
[H0702](#)

Jarmuth et sa banlieue, En-Gannim et sa banlieue, quatre villes ;

וְאֶת־ et-	עַבְדֹּון Abdon H5658	אֶת־ -	מְגֵרָשָׁה pâturage-pays-de-il H4054	וְאֶת־ et-	מִשָּׁאֵל Mishal H4861	אֶת־ -	אָסֶר Aser H0836	וּמְמַטָּה Et-de-tribu-de H4294	30
---------------	---	-----------	--	---------------	--	-----------	--	---	----

מְגֵרָשָׁה :
pâturage-pays-de-il
[H4054](#)

et de la tribu d'Aser : Misheal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue,

עָרִים villes	מְגֵרָשָׁה pâturage-pays-de-il H4054	וְאֶת־ et-	רְחֹב Rehob H7340	וְאֶת־ et-	מְגֵרָשָׁה pâturage-pays-de-il H4054	וְאֶת־ et-	חֶלְקַת Helkath H2520	אֶת־ -	31
------------------	--	---------------	---	---------------	--	---------------	---	-----------	----

אַרְבַּע :
quatre
[H0702](#)

Helkath et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue, quatre villes ;

קְדֵשׁ Kedesh H6943	אֶת־ -	הַרְצִיחַ le-manslayer H7523	מְקַלֵּט refuge-de H4733	וְעִיר ville-de	אֶת־ -	נִפְתָּלִי Nephthali H5321	וּמְמַטָּה Et-de-tribu-de H4294	32
---	-----------	--	--	--------------------	-----------	--	---	----

וְאֶת־ et-	מְגֵרָשָׁה pâturage-pays-de-il H4054	וְאֶת־ et-	דְּאֵרְחַמְדֹּר Hammoth-dor H2576	וְאֶת־ et-	מְגֵרָשָׁה pâturage-pays-de-il H4054	וְאֶת־ et-	בְּגִיל dans-le-Galilee H1551	
---------------	--	---------------	---	---------------	--	---------------	---	--

שְׁלֹשׁ :
trois villes
[H7969](#)

מְגֵרָשָׁה
pâturage-pays-de-il
[H4054](#)

וְאֶת־
et-

קָרְתָן
Kartan
[H7178](#)

et de la tribu de Nephthali, la ville de refuge pour l'homicide : Kédesh, en Galilée, et sa banlieue ; et Hammoth-Dor et sa banlieue, et Karthan et sa banlieue, trois villes.

עִיר ville	עֶשְׂרֵה dix H6240	שְׁלֹשׁ trois H7969	לְמִשְׁפַּחְתָּם par-familles-de-eux H4940	הַגֵּרְשֹׁנִי le-Gershonites H1649	עָרֵי villes-de	כָּל־ Tout H3605	33
---------------	--	---	--	--	--------------------	--	----

וּמְגֵרָשֵׁיהֶן :
et-pâturage-lands-de-eux
[H4054](#)

Toutes les villes des Guershonites, selon leurs familles : 13 villes et leurs banlieues.

34 וְלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי-מְרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מְטֵה זְבוּלֹן אֶת-
 Et-pour-familles-de Merari les-Lévites le-remaining de tribu-de Zabulon -
[H4940](#) [H4847](#) [H3881](#) [H3498](#) [H0854](#) [H4294](#) [H2074](#) [H0853](#)

וְיֹקְנֵאִם וְאֶת- מְרָשָׁה אֶת- קַרְתָּה וְאֶת- מְרָשָׁה :
 et- Jokneam et- pâturage-pays-de-il - Kartah et- pâturage-pays-de-il
[H0853](#) [H3362](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H7177](#) [H4054](#)

Et pour les familles des fils de Merari, les autres Lévites, [on donna], de la tribu de Zabulon : Jokneam et sa banlieue, Kartha et sa banlieue,

35 אֶת- דִּמְנָה וְאֶת- מְרָשָׁה אֶת- נַהְלָל וְאֶת- עָרִים
 - Dimnah et- pâturage-pays-de-il - Nahalal et- villes
[H0853](#) [H1829](#) [H4054](#) [H0853](#) [H5096](#) [H0853](#) [H4054](#)

אַרְבַּע :
 quatre
[H0702](#)

Dimna et sa banlieue, Nahalal et sa banlieue, quatre villes ;

36 וּמְטֵה רְאוּבֵן אֶת- בְּצֵר וְאֶת- מְרָשָׁה וְאֶת- יַהֲצָה
 Et-de-tribu-de Ruben - Bezer et- pâturage-pays-de-il et- Jahaz
[H4294](#) [H7205](#) [H0853](#) [H1221](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3096](#)

מְרָשָׁה :
 pâturage-pays-de-il
[H4054](#)

et de la tribu de Ruben : Bétser et sa banlieue, et Jahtsa et sa banlieue,

37 אֶת- קְדֵמוֹת וְאֶת- מְרָשָׁה אֶת- מִיפְּעַת וְאֶת- מְרָשָׁה עָרִים
 - Kedemoth et- pâturage-pays-de-il et- Mephaath et- villes
[H0853](#) [H6932](#) [H4054](#) [H0853](#) [H4158](#) [H0853](#) [H4054](#)

אַרְבַּע :
 quatre
[H0702](#)

Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue, quatre villes ;

38 וּמְטֵה-נָדָר אֶת- עִיר מְקַלֵּט הַרְצָח אֶת- רָמֹת בְּגַלְעָד
 Et-de-tribu-de Gad - ville-de refuge-de le-manslayer et- Ramoth dans-le-Galaad
[H4294](#) [H1410](#) [H0853](#) [H4733](#) [H7523](#) [H0853](#) [H7433](#) [H1568](#)

וְאֶת- מְרָשָׁה וְאֶת- מְרָשָׁה וְאֶת- מְרָשָׁה :
 et- pâturage-pays-de-il et- Mahanaïm et- pâturage-pays-de-il et-
[H0853](#) [H4266](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H4054](#)

et de la tribu de Gad, la ville de refuge pour l'homicide : Ramoth, en Galaad, et sa banlieue ; et Mahanaïm et sa banlieue,

39 אֶת- חֶשְׁבוֹן וְאֶת- מְרָשָׁה אֶת- יַעֲזֵר וְאֶת- כָּל- מְרָשָׁה
 - Heshbon et- pâturage-pays-de-il - Jazer et- tout
[H0853](#) [H2809](#) [H0853](#) [H4054](#) [H0853](#) [H3270](#) [H0853](#) [H4054](#)

אַרְבַּע עָרִים :
 quatre villes
[H0702](#)

Hesbon et sa banlieue, Jahzer et sa banlieue : en tout, quatre villes.

40 כָּל- הָעָרִים לְבָנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחוֹת הַלְוִיִּם
 Tout le-villes à-fils-de Merari par-familles-de-eux le-remaining de-familles-de les-Lévites
[H3881](#) [H4940](#) [H3498](#) [H4940](#) [H4847](#) [H3605](#)

וְיָהִי וְגֹרְלָם עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה :
 et-était sort-de-eux villes deux dix
[H1961](#) [H1486](#) [H8147](#) [H6240](#)

Toutes ces villes étaient aux fils de Merari, selon leurs familles, – le reste des familles des Lévites ; leur lot fut de douze villes.

41 כָּל עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֻזַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים
 Tout villes-les-Lévites au-milieu-de possession-de fils-de Israël villes quarante
[H3605](#) [H3881](#) [H8432](#) [H0272](#) [H3478](#) [H0705](#)

וּשְׁמֹנֶה וּמִנְרֵשִׁיהֶן :
 et-huit et-pâturage-lands-de-eux
[H8083](#) [H4054](#)

Toutes les villes des Lévites, au milieu de la possession des fils d'Israël : 48 villes et leurs banlieues.

42 הָזְהִינָה הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִנְרֵשִׁיָּהּ סְבִיבֹתֶיהָ כֵּן לְכָל-
 Étaiēt le-ces le-villes le-ces ville ville et-pâturage-lands-de-il autour-il ainsi pour-tout
[H1961](#) [H0428](#) [H0428](#) [H4054](#) [H5439](#) [H3605](#)

הָעָרִים הָאֵלֶּה : ס
 le-ces le-villes -
[H0428](#)

Chacune de ces villes avait sa banlieue autour d'elle ; il en était ainsi pour toutes ces villes.

43 וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לְאֲבוֹתָם
 Et-donna l'Éternel à-Israël à-tout - le-pays lequel il-jura à-donner à-fathers-de-eux
[H5414](#) [H3068](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7650](#) [H5414](#) [H0001](#)

וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ :
 et-ils-posséda-il et-ils-habita dans-il
[H3423](#) [H3427](#)

Et l'Éternel donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères ; et ils le possédèrent, et y habitèrent.

44 וַיִּנַּח יְהוָה לְהֵם מִסְבִּיב כָּל אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם
 Et-donna-se-reposer l'Éternel à-eux de-autour de-tout selon-à-tout lequel il-jura à-fathers-de-eux
[H5117](#) [H3068](#) [H5439](#) [H3605](#) [H7650](#) [H0001](#)

וְלֹא-עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיהֶם מִכָּל-אֹיְבֵיהֶם כָּל-אֹיְבֵיהֶם
 et-ne-pas se-tint homme devant-eux de-tout devant-eux de-tout - ennemies-de-eux ennemies-de-eux
[H3808](#) [H5975](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0341](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0341](#) [H0341](#)

וַתֵּן יְהוָה בְּיָדָם :
 donna l'Éternel dans-main-de-eux
[H5414](#) [H3068](#) [H3027](#)

Et l'Éternel leur donna du repos à l'entour, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères ; et, de tous leurs ennemis, pas un homme ne tint devant eux ; l'Éternel livra tous leurs ennemis entre leurs mains.

בַּיִת	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	הַטּוֹב	הַדְּבָר	מִכֹּל	דְּבָר	נָפַל	לֹא-
maison-de	à	l'Éternel	parla	lequel	le-bon	la-parole	de-tout	parole	tomba	Non
	H0413	H3068	H1696			H1697	H3605	H1697	H5307	H3808
							פ	כָּא:	הַכֹּל	יִשְׂרָאֵל
							-	vint	le-tout	Israël
								H0935	H3605	H3478

| Il ne tomba pas un mot de toutes les bonnes paroles que l'Éternel avait dites à la maison d'Israël : tout arriva.